

Karta kandydata na promotora w Szkole Doktorskiej KUL

Sylwetka naukowa promotora	
Imię i nazwisko, stopień, tytuł naukowy	dr hab. Maria Mocarz-Kleindienst, prof. KUL
Dyscyplina naukowa, w której nadany został ostatni stopień, tytuł naukowy	Językoznawstwo
Profil naukowy: adres osobistej strony www, profilu Research Gate lub profilu Academia.edu	https://kul.academia.edu/MariaMocarzKleindienst https://pracownik.kul.pl/maria.mocarz-kleindienst/dorobek https://.google.pl/citationsuser=EyZQA4gAAAAAJ&hl=pl
Zainteresowania naukowe	1. translatoryka audiowizualna, przekład filmowy a gatunek filmu 2. audiodeskrypcja jako przekład intersemiotyczny 3. korpusy językowe w leksykografii 4. wielojęzyczność w przekładzie filmowym
Trzy najważniejsze publikacje z ostatnich czterech lat kalendarzowych (2018-2021)	1. M.Mocarz-Kleindienst (2021). O praktyce opuszczeń w polskiej wersji lektorskiej filmów rosyjskojęzycznych. <i>Acta Polono-Ruthenica</i> (ISSN: 1427-549X), T. XXVI, z.1 155-168, DOI: https://doi.org/10.31648/apr.6438 2. M.Mocarz-Kleindienst (2020). Gatunek filmowy jako obiekt przekładu – implikacje dydaktyczne. <i>Roczniki Humanistyczne z Glottodydaktyka</i> , z. 10, s. 113-125, DOI: 10.18290/rh206810-9 3. M.Mocarz-Kleindienst (2020). "Tertium comparationis" w badaniach nad przekładem filmowym. <i>Rocznik Przekładoznawczy</i> . (ISSN: 1896-4362) nr 15, s. 233-248 DOI: 10.12775/RP.2020.012
Najważniejsze granty badawcze	
Kierownik grantu (max 3)	Koordynator merytoryczny grantu z komponentem ponadnarodowym w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki (NCBiR): „PWP - Kształcenie zawodowe na neofilologiach KUL na potrzeby rynku pracy” (okres realizacji marzec 2014- czerwiec 2015, uczelnie partnerskie: Państwowy Instytut Języka Rosyjskiego im. A. Puszkina w Moskwie, Akademia Ostrogska (Ukraina), Uniwersytet Paryż 8, Uniwersytet Haute-Elsace)
Wykonawca grantu (max 3)	1. Wykonawca w projekcie unijnym w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki (NCBiR): „PWP - Kształcenie zawodowe na neofilologiach KUL na potrzeby rynku pracy” 2. Wykonawca w granice promotorskim finansowanym przez MNiSW „Predykatywy leksykalne w konfrontacji przekładowej” (realizacja w 2001r.)
Doświadczenie w kierowaniu doktoratami	

Doświadczenie w kierowaniu doktoratami	
Liczba dotychczas wypromowanych doktorów	3
Liczba aktualnie otwartych przewodów doktorskich	2
Liczba aktualnych doktorantów przed otwarciem przewodu	-
Liczba aktualnych doktorantów w Szkole Doktorskiej KUL	1
Oferta i oczekiwania wobec kandydatów	
Potencjalna tematyka doktoratów, które promotor chciałby powadzić	<ol style="list-style-type: none"> 1. Polska audiodeskrypcja i rosyjski tyflokomentarz – analiza porównawcza 2. Gatunek filmowy w przekładzie 3. Tłumacz filmowy i jego strategię 4. Wielojęzyczność w przekładzie filmowym 5. Korpusy językowe w leksykografii dwujęzycznej
Liczba doktorantów, których promotor mógłby przyjąć	1
Oczekiwania wobec kandydatów	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zainteresowanie problematyką przekładu audiowizualnego, audiodeskrypcji, lingwistyki korpusowej lub leksykografii dwujęzycznej; 2. Znajomość języka rosyjskiego min. na poziomie C1; 3. Obroniona praca magisterska z wynikiem bardzo dobrym; 4. Bardzo dobra organizacja własnej pracy, terminowe wykonywanie powierzonych zadań badawczych; 5. Dodatkowym atutem będą publikacje naukowe oraz aktywny udział w konferencjach naukowych.
Warunki lokalowe oferowane dla indywidualnej pracy doktoranta	Wspólny pokój (CN-007)
Ewentualne środki finansowe na badania naukowe doktorantów	Możliwość aplikowania o finansowanie prac badawczych w ramach grantów
Forma kontaktu	<ol style="list-style-type: none"> 1. kontakt e-mailowy: momar@kul.pl 2. via Teams po wcześniejszym uzgodnieniu terminu drogą e-mailową
Oświadczenia	
Oświadczam, że spełniam wszystkie warunki stawiane promotorom w Szkole Doktorskiej KUL	<i>M. Mocarz-Kleinohienst</i>
Wyrażam zgodę na umieszczenie tej karty na stronie internetowej Szkoły Doktorskiej KUL	<i>M. Mocarz-Kleinohienst</i>